

The ninth Edition of the Experimental International Film Festival

Carbunari 2012

F.I.F.E CARBUNARI

We dedicate this special edition of FIFE-2012 to the French-English Poetry Festival organized by the "La Traductière" magazine in Paris, in the summer of 2012.

The video artists are invited to illustrate, through experimental films, the poems presented at the festival. All the poems will be presented in a French and English bilingual edition (and, potentially, in other languages), while the films will, beyond any doubt, provide their own translation, that of the image. Last year's collaboration with the prestigious French-English Poetry Festival in Paris, organized by the "La Traductière" magazine, had a great impact among art lovers, all for the benefit of the artwork presented at the festival.

This year, the festival has several poets from Singapore as special guests. The Singaporean poetry presented during the festival will give it a fresh, original note, a new form of meditation that we are tempted to absorb with our traditional, classical interpretation methods, which might, however, prove insufficient. We believe that video artists will have to come up with a very interesting, creative formula to translate this new meditation form. It would be interesting if each artist would send at least one movie that is dedicated to Singaporean poetry.

- **Each artist can illustrate a maximum 3 poems as he/she wishes;**
- **The films have to fit, as duration, between 1.30 and 5 minutes;**
- **The opening/starting image of the movie has to contain the following inscription: Muzeul Florean – FIFE – 2012, "Revue *La Traductière* n° 30/35e Festival franco-anglais de poésie, the title of the poem and the poet's name.**
- **The film has to contain at least 3 lines from the chosen poem and directly illustrated on the image or sound.**
- **The sent films will be projected during the poetry festival in special locations. We will return shortly with their list and projection schedule on the site of Florean Museum (Muzeul Florean): www.cmc.ro, the "News" column. This**

year Poetry Festival will take place under the patronage of [Le lecteur de poesie/The poetry reader](#).

Attached to these regulations you will also find the poems presented during this festival.

You will find detailed information on the French-English Poetry Festival on the site of "La Traductière" Magazine: <http://www.festrad.com>

Please send the films at the following address, until April 7, the date of your locality post office:

Muzeul Florean
P.O. Box 1 Of. Postal 9
430510 Baia Mare, Maramures
Romania

All the sent movies will become the Florean Museum (Muzeul Florean) property, including the copyright and distribution rights, excepting their use on commercial purpose.

The Florean Museum experimental film collection is a landmark of the contemporary experimental film, being available to all those who want to study this phenomenon.

On this purpose, the movies will be introduced on the site of the museum: <http://www.cmc.ro> through a format which does not allow their usage on commercial purposes, but only on the artistic one (purpose). No application forms needed. Please send all the films directly at the address of the museum, accompanied by the artist's CV.

The films will be accepted only in Pal system DVD format.

For any inconvenience regarding this matter or other, please do not hesitate to get in touch with Mr. Mircea Bochis, the director of the festival, at the following address: mirceabochois@adslexpress.ro

Sending the films in order to participate to the festival represents your acceptance regarding the above described regulations.